ما الذي تطبعينه

- **مرة واحدة، لكِ أنتِ:** run.pdf، صفحة واحدة. احمليها معكِ أثناء الجلسة.
- **نسخة واحدة لكل فتاة:** sheets.pdf، صفحتان. ورقة أ وورقة ب. أي صفحتان لكل فتاة.
- **لا تحتاجين إلى:** الصفحات 5 إلى 6 من هذا الدليل، مفتاح الإجابات. تمضي الجلسة من دونه.

الدليل، اسمي، صوتي

المجموعة من 4 إلى 30 · أهداف التنمية المستدامة 4، 5 · النسخة العربية · منشورة · AI translation from English master، Machine translation; English master by Nameet Potnis

عن هذه النسخة. تُرجمت هذه النسخة من الحزمة الإنجليزية بالذكاء الاصطناعي. وقد تحتوي على أخطاء. راسلونا على hello@potnis.org إذا كان هناك ما ينبغي تصحيحه أو صياغته بطريقة أخرى — وسنحدّثها.

About this edition. This edition was translated from the English pack with AI. It may contain mistakes. Write to hello@potnis.org if something should be fixed or said differently — we will update it.

قبل أن تدخلي الغرفة

- **أعيدي كل اسم كما نطقته صاحبته. لا تصحّحي أبدًا نطق فتاة لاسمها هي.**
- مزّقي ورقة A4 نصفين لكل فتاة، لبطاقات الأسماء، قبل أن تصل أي واحدة.
- فوق عشرين فتاة تقريبًا، شغّلي نسخة الستين دقيقة في أزواج: الجلسة كلها تدور حول وصولك إلى كل فتاة مرة واحدة وهي تكتب.
- الإملاء ليس عمل اليوم. اقبليه كما تسمعه الفتاة.
- أنتِ تقصّين البطاقة، أو تمزّقها هي على الخط. مقصّ الأطفال فقط وأنتِ بجانبها.

اقرئي هذا مرة واحدة في البيت. في الغرفة لا تحتاجين إلا إلى ورقة التشغيل. حين يقول هذا الدليل «أنتِ» فالمقصود مَن تدير الجلسة: معلّمة، أو متطوّعة، أو أخت كبرى.

عن صيغة المخاطبة. العربية تفرض الاختيار بين المذكّر والمؤنث، وهذا الدليل يخاطب مَن تدير الجلسة بصيغة المؤنث، لأن أغلب من يُدرن هذه الجلسات نساء وفتيات. الرجل الذي يدير الجلسة يستطيع أن يديرها بالكامل: التعليمات كلها له أيضًا، دون أي تغيير.

لمن هي

- **للأعمار من 4 إلى 7 سنوات.** معظمهن لا يقرأن بعد، وهذا متوقّع.
- **القراءة والكتابة.**
- **حجم المجموعة.** من 4 إلى 30 فتاة. فوق عشرين تقريبًا، شغّلي نسخة الستين دقيقة وأجلسي الفتيات في أزواج، لأن الجلسة كلها تدور حول وصولك إلى كل فتاة مرة واحدة وهي تكتب.

- **مستويات مختلفة في غرفة واحدة.** النشاط نفسه يتّسع للجميع. الفتاة التي لا تستطيع رسم الحروف بعد تمرّر قلمها فوق اسمها كما كتبتِه لها، أو تبنيه من حروف ممزّقة من الورق ثم تمرّر قلمها فوقه. والفتاة التي تكتب اسمها بسهولة تكتبه مرة، ثم تكتب اسمها الكامل، ثم تضيف جملة ثانية عن نفسها. لا تأخذ أي فتاة ورقة مختلفة.

ما تحتاجين إليه

- ورقة واحدة لكل فتاة لأوراق المتعلّمات
- نصف ورقة لكل فتاة لبطاقة اسمها، من ورقة A4 ممزّقة نصفين
- قلم رصاص لكل فتاة، أو قلم بين كل اثنتين
- **مجاني واختياري:** كرة من ورق مكوّر تمرّ في حلقة البداية، وخيط أو جدار فارغ لتعليق بطاقات الأسماء
- **لا شيء هنا يكلّف مالًا.**

لماذا الجلسة على هذا الشكل

الحلقة قبل القلم. الفتاة التي قالت اسمها بصوت عالٍ أمام المجموعة يصبح ما تخسره أقلّ حين تكتبه. الدورة الثانية، كلمة واحدة عن شعورها، قصيرة عن قصد: تطلب كلمة واحدة، ولا ترفضها أي فتاة تقريبًا.

أعيدي كل اسم كما نطقته صاحبته. هذه أهم حركة في الجلسة كلها. إن أخطأتِ السمع، اسأليها مرة واحدة، بهدوء، ثم امضي. لا تصحّحي أبدًا نطق فتاة لاسمها هي.

تُكملين بدايتَي الجملتين بنفسك أولًا، مرتين. الفتاة تنسخ شكل ما سمعته للتوّ. استعملي أشياء عادية صحيحة عن نفسك، لا عن مشاهير، وإلا عاد إليك المشاهير. ثم امدحي الفتاة التي حاولت، لا الجملة التي خرجت أجمل.

تصلين إلى كل فتاة مرة واحدة وهي تكتب. تلك الجولة الواحدة في الغرفة هي التي تلتقطين فيها الفتاة التي لم تبدأ، ولهذا وُجدت نسخة الـ45 دقيقة. في نسخة الـ30 دقيقة لن تتمكّني من ذلك مع مجموعة تزيد على اثنتي عشرة تقريبًا.

الإملاء ليس عمل اليوم. اقبلي الإملاء كما تسمعه الفتاة، دون تعليق. لا تصحّحي إملاءً إلا إذا طلبت هي ذلك. الحرف المقلوب في هذه السنّ أمر عادي. لاحظيه، واذكريه في الجلسة القادمة، وامضي اليوم.

الجميع يغادر حاملًا شيئًا. بطاقة الاسم هي المقصد. كل فتاة تغادر ببطاقة تحمل اسمها هي، صنعتها بيدها هي، وتقولين ذلك بصوت عالٍ.

«نسمعكِ». تقولها المجموعة معًا بعد كل مشاركة، فلا يُحكم على أي فتاة بما قرأته. أن تقرأ، أو أن ترفع الورقة، أو أن تتركك تقرئينها عنها: كلها مشاركة بالقدر نفسه.

أن تشمل الجلسة الجميع

فتاة لا تقرأ بعد. لا شيء في هذه الجلسة يتطلّب منها القراءة. كل بداية جملة تُقال بصوت عالٍ قبل أن تُكتب، وتستطيع إكمال كل جزء شفويًّا، أو بالرسم، أو بتمرير القلم فوق ما كتبتِه. اكتبي اسمها بخطّ خفيف على بطاقتها لتمرّر قلمها فوقه، أو مزّقي حروفًا من الورق ترتّبها ثم تنقلها. تنتهي ببطاقة مثل بطاقة الجميع، وتقولين ذلك بصوت عالٍ.

فتاة تصل متأخّرة. حيّيها باسمها إن كنتِ تعرفينه، وأجلسيها، وابدئي معها من خطوة الكتابة ببطاقة اسم، أيًّا كانت الخطوة التي بلغتها الغرفة. لا تُرجعي المجموعة إلى الوراء، ولا تسأليها لماذا تأخّرت. الحقيها بجملة واحدة بينما الأخريات يكتبن: «نكتب أسماءنا، ثم شيئًا واحدًا صحيحًا عن أنفسنا». وإن وصلت أثناء المشاركة، فهي تصنع بطاقة أيضًا، وتشارك في المرة القادمة.

أولاد في الغرفة. يؤدّون الأنشطة نفسها بالأوراق نفسها. لا تُديري مسارًا منفصلًا ولا تُخرجي أحدًا. ما تراقبينه هو حلقة المشاركة، لأن الأولاد والفتيات الواثقات سيملؤونها أولًا إن تركتِهم. استعملي قاعدة واحدة، تُقال مرة عند بدء المشاركة وتُطبَّق على الجميع: لا يتكلّم أحد مرتين قبل أن يتكلّم مرة كلُّ من يريد الكلام.

أمران آخران يظهران. إن كتبت فتاة الاسم الذي تُنادى به في البيت بدل الاسم المسجّل، فهذا اسمها اليوم؛ اعرضي إضافة الآخر لاحقًا فقط إن أرادت هي. وإن لم تكن العربية لغة البيت في المجموعة، فأديري الحلقة وبدايات الجمل المنطوقة بلغة البيت، ثم انتقلي بالبدايات نفسها إلى العربية عند الكتابة.

إن سار الأمر على غير ما يرام

لا تتكلّم أي فتاة أولًا في الحلقة. لا تنتظري أن ينكسر الصمت، فالصمت يزداد ثقلًا. أجيبي عن بدايتك مرة ثانية بشيء عادي وطريف قليلًا، ثم التفتي إلى الفتاة المجاورة لكِ واسأليها البداية مباشرة بدل أن تسألي الغرفة. خذي فتاتين أخريين بالترتيب حول الحلقة، ثم افتحيها للمتطوّعات. التوجيه ينجح حين تكون الغرفة باردة، والدعوة لا تنجح.

نصف المجموعة ينتهي في دقيقتين والنصف الآخر لم يبدأ. هذا هو الشكل الطبيعي لمجموعة صغار بمستويات مختلفة في غرفة واحدة، لا خلل في الجلسة. أعطي مَن انتهين الخطوة التالية قبل أن يطلبنها: الاسم مرة أخرى من الذاكرة على ظهر البطاقة، ثم الاسم الكامل، ثم جملة ثانية صحيحة. ثم استعيني بهنّ: الفتاة التي انتهت تستطيع أن تقرأ بداية جملة بصوت عالٍ لفتاة ما زالت تعمل. هكذا تكسبين الدقائق التي تحتاجينها للوصول إلى من لم يبدأن.

كيف تكيّفينها

غيّري الأسماء والأطعمة والأماكن إلى ما تعرفه فتيات غرفتك. لهذا وُجدت الرخصة.

- اسم في مثال: استعملي اسمًا تعرفه فتاة في غرفتك.
- مكان، مثل السوق: استعملي أقرب ما يقابله عندكم.
- لغة البيت: أديري الأجزاء المنطوقة بها، ثم انتقلي إلى العربية على الورق.
- اللهجة: قولي الأجزاء المنطوقة بلهجة الغرفة إن كانت أقرب إلى الفتيات. المكتوب على الأوراق بالفصحى.

تشغيلها أقصر أو أطول

30 دقيقة. من 0 إلى 4 حلقة الأسماء، من 4 إلى 10 قوليه بصوت عالٍ، من 10 إلى 20 كتابة اسمي، من 20 إلى 27 جملتي، من 27 إلى 30 المشاركة والختام. بعشر دقائق لخطوة الكتابة، تكتب أغلب الفتيات اسمها مرة واحدة متأنّية بدل ثلاث، ومع مجموعة تزيد على اثنتي عشرة تقريبًا لن تصلي إلى كل فتاة على حدة. شغّلي 45 إن استطعتِ.

45 دقيقة. الساعة التي على ورقة التشغيل.

60 دقيقة. من 0 إلى 6 حلقة الأسماء، من 6 إلى 18 قوليه بصوت عالٍ، من 18 إلى 36 كتابة اسمي، من 36 إلى 50 جملتي، من 50 إلى 60 المشاركة والختام. في خطوة الجملة تعمل الفتيات في أزواج، وتكتب كل واحدة سطرًا عن شريكتها إلى جانب ما تكتبه عن نفسها. ومشاركة الختام تتّسع لكل فتاة تريد الكلام.

الحفاظ على السلامة

في هذه الجلسة تُقصّ بطاقة. مع بنات الرابعة والخامسة، قُصّيها أنتِ، أو دعيها تمزّقها على الخط المتقطّع، وهذا يفي بالغرض تمامًا. مقصّ الأطفال فقط وأنتِ بجانبها، ويعود إلى يدك لحظة انتهائها.

CC BY 4.0 · Potnis Family / potnis.org. كتبها وحرّرها بالإنجليزية نميت بوتنيس (Nameet Potnis). هذه النسخة العربية ترجمة بالذكاء الاصطناعي من النسخة الإنجليزية، ولم يراجعها إنسان بالعربية. انسخي واطبعي وكيّفي وشاركي مع ذكر المصدر.

مفتاح الإجابات وإشارات التيسير

الإجابات وما تقولينه، اسمي، صوتي

عن هذه النسخة. تُرجمت هذه النسخة من الحزمة الإنجليزية بالذكاء الاصطناعي. وقد تحتوي على أخطاء. راسلونا على hello@potnis.org إذا كان هناك ما ينبغي تصحيحه أو صياغته بطريقة أخرى — وسنحدّثها.

About this edition. This edition was translated from the English pack with AI. It may contain mistakes. Write to hello@potnis.org if something should be fixed or said differently — we will update it.

الإجابات

لا توجد في هذه الحزمة إجابة واحدة صحيحة. اقبلي أي اسم تقول الفتاة إنه اسمها، وأي جملة صحيحة بالنسبة إليها.

أمران يحسن أن تعرفيهما قبل أن تنظري في أي ورقة:

- الحرف المقلوب في هذه السنّ أمر عادي، لا خطأ تتوقّفين عنده. لاحظيه، واذكريه لها في الجلسة القادمة، وامضي اليوم.
- الإملاء كما تسمعه الفتاة هو فتاة تكتب، لا فتاة تفشل. اتركيه إلا إذا طلبت هي منكِ تصحيحه.

ما قد ترينه

ما على الورقة	ما تعرضينه بعد ذلك
اسم فقط، أو اسم ورسم	أعيدي الاسم عليها، ثم اقرئي بداية «أحبّ _____» بصوت عالٍ واطلبي منها أن تجيب بصوت عالٍ. اكتبي جوابها تحت اسمها إن أرادت، ثم تمرّر قلمها فوقه.
اسم وجملة قصيرة واحدة، مثل «أحبّ الكرة»	اسأليها سؤالًا واحدًا عنها: «وماذا أيضًا؟» ثم أشيري إلى السطر الفارغ لشيء آخر صحيح.
اسم وجملتان أو أكثر، والإملاء صحيح في معظمه	اطلبي منها أن تكتب اسمها الكامل، ثم سطرًا واحدًا عن الفتاة الجالسة بجانبها.

نقاط يعلق عندها الأمر

ما يحدث	ما تقولينه أو تفعلينه
«لا أعرف ماذا أقول»	اعرضي أربعة أشياء بصوت عالٍ ودعيها تختار: أساعد، ألعب، أركض، أغنّي. ثم أعيدي اختيارها عليها جملة كاملة لتسمعها قبل أن تكتبها.
لا تريد أن تشارك في الحلقة	دعيها ترفع الورقة دون كلام، أو اقرئيها عنها إن قالت نعم. كلاهما مشاركة. لا تنادي أبدًا فتاة لم ترفع يدها.
تكتب اسمها بخطّ غير الحروف العربية	هذا اسمها مكتوبًا كتابة صحيحة. امدحيه، واحتفظي بالبطاقة، ولا تكتبي الصيغة العربية بجانبه إلا إذا طلبت هي. هذه هي النسخة العربية من الحزمة؛ الأصل بالإنجليزية.
تقول إن اسمها خطأ، أو إن الاسم المسجّل ليس الاسم الذي تستعمله	استعملي الاسم الذي تستعمله اليوم. اعرضي إضافة الآخر إلى البطاقة لاحقًا، فقط إن أرادت هي.
تُنهي كل شيء في ثلاث دقائق	الاسم الكامل من الذاكرة، ثم سطر عن شريكتها. ثم تقرأ بداية جملة بصوت عالٍ لفتاة ما زالت تعمل.

بعد الجلسة

احتفظي ببطاقات الأسماء، في ملف أو على جدار. تستطيع جلسة القراءة والكتابة القادمة أن تبدأ بـ«اقرئي بطاقة اسمك لمن تجلس بجانبك»، وهذا يأخذ دقيقة واحدة ويمنح كل فتاة نجاحًا قبل أن يبدأ أي شيء آخر.

CC BY 4.0 · Potnis Family / potnis.org